

計劃總結報告

計劃編號 :2008/0353

甲部

計劃名稱：與全球孩子同行——透過翻譯小說、戲劇教學擴闊青少年世界視野與人文關懷

Caring for Children all over the World: Enhancing Hong Kong Secondary School Students'

Global Horizons and Humanistic Concern through an Interdisciplinary Learning Program

機構/學校名稱：香港大學—教育學院—語文學部

計劃進行時間：由 09/2009 (月/年) 至 09/2010 (月/年)**乙部**

填寫此部份報告前，請先詳閱讀「優質教育基金計劃總結報告填寫指引」。

請另頁(A4 紙)書寫，就以下項目作出總結報告：

1. 達成目標
2. 計劃對學習成效、專業發展及學校發展的影響
3. 自我評鑑計劃的成本效益，需清楚列出有關指標及衡量準則
4. 成品及推廣模式，及外間對那些推廣活動的反應
5. 活動一覽表
6. 計劃實施時所遇到的困難及解決方法

*第八輪以前申請的計劃總結報告應由校監/機構主管或代表機構簽署優質教育基金撥款協議書的人士簽署。

*第八輪及以後申請的計劃總結報告須經「網上計劃管理系統」提交。一經提交，報告將被視為已經由校監/機構主管或代表機構簽署優質教育基金撥款協議書的人士確認。

一. 能否達成目標

評鑑是否已達致計劃書內列明的各項目標時，須包括以下項目(有關資料可按本附件內表一的格式，或以簡短段落形式書寫)：

目標	相關活動	達標程度	達標證據
<ul style="list-style-type: none"> 透過閱讀優秀翻譯小說及相關的非文學類材料，提高學生閱讀興趣、視野、能力。 學生以寫作表達閱讀感受和見解。 	<ul style="list-style-type: none"> 閱讀本計劃指定作品《戰火下的小花》、《劃破地毯的少年》、《天堂小店》及相關材料以作專題研習之用。 以〈我是……〉為題的寫作回應。 「與全球孩子同行」徵文比賽。 	95%	<ul style="list-style-type: none"> 學生的寫作回應踴躍，優秀作品詳見本計劃網站： http://www.fe.hku.hk/care 徵文比賽獲獎作品，參閱本計劃網站。
<ul style="list-style-type: none"> 透過戲劇活動與培訓工作坊，老師增強戲劇教學技巧。 學生能夠代入角色，產生同理心，真誠關懷本土與全球弱勢群體。 	<ul style="list-style-type: none"> 74名老師參與文學與戲劇培訓工作坊，掌握新資訊。 老師在中文課堂推行戲劇教學；學員透過角色扮演和討論，深入掌握議題。 學生參加樂施會「互動劇場」，增強瞭解全球貧窮課題。 	90%	<ul style="list-style-type: none"> 反應極佳。培訓教師工作坊的問卷結果，詳見附錄一。 反應極佳。互動劇場工作坊的問卷結果，詳見附錄二。 何洵怡博士到校觀課，訪問師生。老師能運用所學的戲劇技巧於課堂；學生學習態度積極。
<ul style="list-style-type: none"> 透過認知、反思，學生能夠以批判思考深入分析身邊及世界重要議題。 幫助學生認識仁愛公義、正直勇毅等價值，並以開放態度瞭解世界不同文化。 	<ul style="list-style-type: none"> 學生的閱讀與寫作回應。 學生在課堂小組討論和「專題研習」深入探究全球議題。 學生在「<u> </u>」工作坊和「<u> </u>」舉辦的日營反思本港與世界貧窮問題和認識仁愛、公義、包容、多元文化的價值觀。 	80%	<ul style="list-style-type: none"> 訪問學生，學生指出透過報章、網上資料、非文學類書籍，比以往更多關心本土及世界重要議題。 透過志願機構社工的評估，學生投入學習活動，能夠在討論中反思及批判社會問題。 問卷結果顯示，學生比活動前更願意和認為自己更有能力幫助不幸的兒童，詳見附錄五。

二. 計劃影響

按照證據為本的方法，從以下角度評鑑計劃對學習成效／專業發展／學校發展的影響。

甲、學生學習成效

- 拓寬學生視野、反思生活

新的文學作品類別，帶來新視界。為增強香港青少年閱讀素養和關懷世界的心志，本計劃挑選優質的翻譯小說，如加拿大兒童文學家 Deborah Ellis 所寫的《戰火下的小花》(The Breadwinner) 和《天堂小店》(The Heaven Shop)，意大利作家 Francesco D'Adamo 的《劃破地毯的少年》(Iqbal)，讓學生瞭解貧困地區，如中亞、非洲、南亞兒童的故事。教師指出，作品令學生珍惜現在的生活，並認識第三世界兒童苦況。

此外，學生蒐集與主題相關的非文學類材料，例如國家文化歷史、新聞、網上資料，從而更深刻認識全球議題。及後的社會服務，學生在實際行動中認識貧窮問題和本地兒童面對的困難。優質的文學和語文閱讀能夠培養獨立思考、有情有志的良好公民。

計劃完結後，何博士仍提供青少年翻譯文學書單，務求學生持續閱讀這類富啟發的文學作品。

- 增加課堂深度、改善學習氣氛

教育的意義是帶領學生走向美善，而學生也樂於學習。本計劃以有情、有趣的文學閱讀切入品德與公民教育，有效改善學習氣氛。品德教育不一定是沉悶、刻板的；本計劃挑選富趣味且意義深遠的翻譯小說，這些都是外國教師、圖書館員大力推薦的高水準讀物。根據觀課和訪談，夥伴學校的老師和學生皆喜愛上述三本作品，他們甚至把書籍介紹給家人。這些都是潛移默化、正面的影響。

學生撰寫的閱讀心得反映其深刻領會，例如同情兒童的苦難，欣賞他們的勇氣；斥責不仁者的殘酷、思考解決問題的方法。品德與公民教育並不應只有單向灌輸，乃是以學生為本，透過小組討論、多元媒介、學習檔案 (portfolio)、協作和跨科學習，令學生反省、感悟。本計劃主要運用不同層次的戲劇教學，以互動和創意的形式，讓學生投入作品的情感世界，在思考與共鳴中孕育公義和憐憫的心（可參考《教學手冊》的活動設計）。

- 發揮專長，生命得以成長

本計劃深信只要給予機會，學生必盡其所長，發揮才華。戲劇活動，例如提問角色 (Hot-seating)、定格 (Still Image)、思路追蹤 (Thought Tracking)、獨白劇 (Monologue)、朗讀劇場 (Readers Theatre) 能夠提高學生創意、說話能力、溝通技巧、領導才。何博士在觀課中看到學生專注學習，小組成員合作解決困難，務求做到逼真的戲劇演繹。此外，徵文比賽冠軍李昌澤同學透過其健筆，表達受壓逼童工的絕望心境，令人感動。李同學雖然只是中三學生，但思想成熟。他在接受訪問時表示，今次獲獎令他十分鼓舞，會繼續從事文學創作。

同時，本計劃鼓勵學生化感知為實踐，服務社會。過去一年，夥伴學校與志願機構合作，帶領同學加入義工行列，例如探訪「匡智會松嶺綜合職業中心」，瞭解智障兒童在升學就業方面的困難；認識「麥當奴叔叔之家」的運作並為病童清潔院舍。服務學習 (Service Learning) 的意義是學生、學校、社區皆受惠；學員透過反思不單深入認識議題，而且價值觀更有所轉變。問卷結果顯示，學生比以往更願意和覺得有能力幫助香港和世界不幸的兒童（詳見附錄五）。

內心的改變能夠影響行動，這就是成長。在訪談中，學生明白助人不單只有捐錢，還可因應個人的專長服務社區。夥伴學校老師表示，學校會鼓勵同學在計劃完結後持續參與服務，例如同學可到社區中心教授基層家庭兒童中英文、彈奏樂器、繪畫或跳舞；透過「融樂會」、「新福事工協會」、「基督教勵行會」等志願機構，關心本港少數族裔家庭的需要（例如建立網頁倡議關懷信息、在節日策劃活動增進友誼）。千里之行，始於足下；本計劃只是起點，讓學生透過多元、有意義的藝術和服務活動，開啟人生新領域，發揮潛能，豐富自己和別人的生命。

乙、教師專業發展

- 提供培訓機會、擴闊教師視野

語文和圖書館老師在這個計劃掌握新的閱讀資訊和策略。本計劃為增進教育同工對最新閱讀和戲劇教學的認識，先後舉辦三次文學與戲劇教育工作坊，培訓教師 74 人，促進其專業發展。首次工作坊於 2009 年 10 月舉行，英國「[Theatre in Education](#)」戲劇教育家 [Dr. Jane Widdows](#) 擔任導師，示範從國際視野閱讀文學和以創新戲劇手法教《戰火下的小花》和《劃破地毯的少年》兩本作品。學員認為導師以故事串連工作坊，具創意和啟發。2010 年 8 月舉行的工作坊由香港大學教育學院 [Dr. Helen Yip](#) 主持，除指出翻譯文學特色外，亦以《天堂小店》為例，示範把戲劇技巧融入小說教學，為任教中文、通識、公民等科目的老師提供新的教學思維和技巧。學員表示會把所得知識引進其學校（詳見附錄四）。

何洵怡博士在香港大學「中國語言及文學」碩士課程，開設「翻譯文學」科目，持續培訓老師翻譯文學和戲劇教學的知識，對設有「翻譯文學」、「戲劇工作坊」選修單元的新高中中文課程作出貢獻。

- 提供跨科學習模式，加強教學質素

本計劃以「關懷全球孩子」為主題，跨越文學、戲劇、視藝、社會服務等領域，嘗試實踐跨科學習（interdisciplinary learning）的模式。本計劃的夥伴學校加強各科合作，在共同主題下設計教學內容，例如中文與視藝科籌辦繪畫創作，中文與公民科合作安排社會服務。這樣的跨科模式不但可以讓學生從多元角度瞭解計劃主題，豐富的學習活動亦能提高學習興趣和深度，讓他們融會所學的知識。因此，有效的跨科合作可以改善教學，使教師獲得成就感。

這個計劃的持續意義是以文學閱讀為核心，再延伸至其他領域。學校提供的書籍可每年推廣給學生借閱，甚至購買原來的英文版本，如此不但用於中文科，還有英文科、通識科、專題研習的領域。外國有出版上述提及三本小說的英文教材，十分實用。若配合資訊科技，例如 Web 2.0、慧科新聞網等運用，效果更佳；這個富全球視野和人文關懷的跨科項目，必能令教與學者受惠。

丙、學校整體發展

- 促進團隊精神、提升學校形象

藝術匯演和服務學習活動可以培養校園融和、合作的文化。過程中師生互動增多，學校氣氛變得更開放；同時，有意義的項目能凝聚學校各成員的力量，包括校長、師生、家長，造就積極的閱讀和服務風氣。何博士觀課所見，每次活動，師生群策群力，其他科目的成員亦提供協助和支持，令人鼓舞。

本計劃在初中推行，成效顯著。核心成員在校內說故事時間推介書籍，增強學校閱讀多元作品的氣氛。其後，他們策劃連串的藝術和服務活動，獲得寶貴經驗，為高中的「其他學習經歷」（Other Learning Experiences）打下基礎，亦能夠提升全校仁愛的心志。學校透過實踐，彰顯關懷精神，為家庭、社區樹立良好榜樣，對香港整體社會產生道德影響力。本計劃的持續意義是，學校的名聲除建立在卓越成績外，還有優良校風，師生敦品勵學，放眼世界，關懷周邊鄰舍。這樣的精神更深得社區敬重。

- 與其他學校和專業團體協作

本計劃的成功有賴各機構合作，除香港大學和兩所夥伴學校外，還有「伊斯蘭脫維善紀念中學」和志願機構。[Theatre in Education](#) 表示這個經驗值得在英國初中學校課程推廣。個人名義還有大學講師和藝術教育工作者，他們都給予寶貴意見。

夥伴學校鼓勵學生投入社會服務，組織學生參與義工活動，除了使學生之間、師生關係更密切，營造良好學習環境，更有效加強學校與社區結連。學生透過服務活動回應社區的需要，同時社區也以豐富的資源回饋學校，例如本計劃的「校園之聲」活動，「香港世界宣明會」和「施達基金」都慷慨借出圖片和送贈刊物。此外，受服務機構的兒童不但獲得助益，他們的生命力也啟發服務者的

人生態度（見書籍「學生服務心聲」一欄，頁 75、76）。因此真誠的合作與服務是令雙方皆受惠的。

本計劃的持續意義是，學校可與其他學校和志願機構長期合作，讓學生在服務中學習。例如，「新福事工協會」除了與本計劃合辦共融日營外，也與其他中學共同推行「關懷貧窮學校」課程；該機構在 2010 年 4 至 5 月舉辦第一屆全港五大貧窮要聞選舉及短評活動，逾 9,700 名學生參加。戲劇教學方面，本計劃安排學生參與香港樂施會「互動教育中心」專題研習。在「香港藝術學院」講師和藝術家的指導下，學生既深化認識全球議題，亦在戲劇活動中體會貧困者的境況。其他如「國際十字路會」擬真的劇場活動，亦可豐富學生的學習體驗，與校內的人文和通識科相輔相成。將來，學生可以聯校方式策劃有關公民教育的戲劇表演，在社區宣揚公義和關愛信息。這樣，他們不再是被動的學習者，而是主動的倡議者。

本計劃深信中小學、藝術團體、大學、志願機構的合作是積極和有意義的交流，結果令各方受惠，進增學習，加強專業發展，乃深刻的學習社區（Learning Community）。因此，本計劃在成果書籍《與全球孩子同行：閱讀與服務的力量》的序言對各方衷心致謝。回應本計劃的人道精神，各方成員所做的雖然微小，但凝聚起來，卻成為一股力量，給受苦的孩子帶來溫暖。

三. 自我評鑑計劃成本效益

受款人必須填寫本附件內表二的預算核對表，與報告一併遞交。關於預算項目的分類辦法，請參照計劃協議書附件二。

預算核對表

預算項目 (根據協議書附表II)	核准預算 (甲) 按 2010 年 3 月 30 日更新	實際支出 (乙)	變更 [(乙)-(甲)] / (甲) +/- %
職員薪酬	267,498.00 元	230,619.25 元	-13.79%
一般開支	85,102.00 元	79,271.80 元	-6.85%
設備器材	70,400.00 元	51,203.00 元	-27.27%
服務費用	46,000.00 元	75,237.26 元	+63.56%
總額	469,000.00 元	436,331.31 元	-6.97%

- 資源的運用

本計劃的設備器材均為達至計劃所訂目標而購買，是計劃推行的必須物資，例如電腦、打印機及辦公室軟件是供職員日常工作、對外聯絡、蒐集網上材料、編印教材及信作之用；數碼相機、錄音筆用作記錄教學過程、戲劇活動、社會服務的情況，作為檢討評量、研究分析、出版刊物、成果分享之用；掃描器用以將學生的文字與圖畫製成電子檔，作保存記錄及出版刊物。這些設備在計劃完結後仍可繼續作研究用途，合乎善用資源的原則。另外，本計劃購買的翻譯書籍部分存放在兩所種籽學校的圖書館內，但不屬於教師或學生所有，這些書籍將各級輪流閱讀。書籍亦用作戲劇工作坊的教材，派贈予參加工作坊的教育同工，鼓勵他們推介給任教學校的老師和學生，讓更多師生受惠。

- 按直接受惠人士數目計算的單位成本

本計劃的直接受惠者多達 1,290 人，包括：

- 兩所種籽學校的核心成員：四班中三學生，共 140 人。
- 核心成員透過「說故事時間」推廣關懷兒童信息至所屬學校的中一至中三級，共 1,060 人。
- 培訓種籽學校（2 所）與非種籽學校校長、教師，共 70 人。
- 20 名參與「兒童一心」日營的在港少數族裔兒童。

直接受惠人士的單位成本為：\$436,331.31 / 1,290 人 = \$338.2/人

- 計劃所建構的學習課程及資料的延續性

本計劃結合閱讀、戲劇、社會服務的理念創新，可作為各學校構思計劃的參考藍本。學校可參照本計劃的設計及推行模式，運用於校內的課程，尤其是新高中課程下的「其他學習經歷」。本計劃的各項成果，包括網站及書籍，能為日後推行此類計劃的學校提供了現成的教材，其中《與全球孩子同行：閱讀與服務的力量》一書詳細介紹了本計劃各項活動的詳細情況，更有戲劇教學活動的記錄，是學校實用的參考資料。

- 當其他學校重做計劃時，不須另外注資的開支項目

可運用本計劃的成果書籍——《與全球孩子同行：閱讀與服務的力量》作教材。

四. 可推介的成果及推廣模式

在評鑑計劃的成品及推廣價值時應包括以下項目。(有關資料可按本附件內表三之格式列出)

項目詳情 (例如 種類、名稱、數量等)	成果的質素 及推廣價值評鑑	舉辦的推廣活動 (例如 模式、日期等) 及反應	是否值得優質教育基金 推介及可供推介的可行性？如值得，請建議推廣 模式
計劃網站 http://www.fe.hku.hk/care	<ul style="list-style-type: none"> 設計簡明，並定期更新本計劃的活動和上載學生成果，讓夥伴學校師生清楚計劃進度。 若資源許可，本計劃建議將來可加進互動模式，以提高學員參與的興趣。 	<ul style="list-style-type: none"> 網站印於本計劃各項活動的文件、宣傳品。 截至 2010 月 9 月已超過 2,500 瀏覽人次。 	<ul style="list-style-type: none"> 值得推介。 網上平台能夠令各成員於網上交流、學習，並獲得志願機構的消息。
標誌及襟章 (1,500 枚)	按照本計劃理念設計標誌，並製成有意義的紀念章；能有效推廣關懷孩子信息。	<ul style="list-style-type: none"> 標誌印在本計劃各項活動的文件、宣傳品。 襟章派發給夥伴學校師生、本計劃各項活動參與者。 	<ul style="list-style-type: none"> 值得推介。 把理念由文字化成形象圖案。
兒童權利圖畫 (4 幅)	將聯合國《兒童權利公約》四個主題繪畫成生動有趣的圖畫，讓學生容易掌握兒童權利。	<ul style="list-style-type: none"> 載於網站給公眾瀏覽。 刊於成果書籍內。 	<ul style="list-style-type: none"> 值得推介。 把理念由文字化成形象圖案。
關懷兒童簡報 (1 輯)	將世界宣明會借出的各地受苦兒童影像照片配上感人音樂，再加上簡潔說明文字，觸動觀看者心靈，喚起關懷兒童的行動。	<ul style="list-style-type: none"> 於「校園之聲」匯演活動及計劃成果發布會播放。 	<ul style="list-style-type: none"> 值得推介。 以真實的影像紀錄宣揚關懷受苦兒童的信息。

項目詳情 (例如 種類、名稱、數量等)	成果的質素 及推廣價值評鑑	舉辦的推廣活動 (例如 模式、日期等) 及反應	是否值得優質教育基金 推介及可供推介的可行 性？如值得，請建議推廣 模式
<p>成果書籍（1本） 《與全球孩子同行：閱讀 與服務的力量》</p>	<ul style="list-style-type: none"> • 總結計劃經驗與心得，整理各項活動重點、刊載學生寫作回應和服務心聲。 • 書籍理論與應用並用，乃學校推行跨科學習的重要參考資料。 	<ul style="list-style-type: none"> • 2010年8月12日計劃成果發布會上推廣。 • 書籍的編輯、排版、設計、印刷皆十分專業，口碑甚佳。 • 8月至9月寄贈香港中、小學和志願機構。 	<ul style="list-style-type: none"> • 值得推介。 • 在「教育局」或「優質教育基金」舉辦的各項活動售賣給有興趣推行相類項目的教育同工。

生，一半來自「伊斯蘭脫維善紀念中學」的少數族裔（印度、巴基斯坦、泰國）學生。顧名思義，「兒童一心」意即希望孩子同心，真誠相處，對別人付出關懷。日營透過不同活動，例如戲劇、繪畫、討論、特色食品分享，讓學生欣賞彼此的文化、瞭解和關懷貧窮人的需要。由於這個日營主題特別，亦包括有趣的戶內戶外活動，學生反應極佳（見附錄三）。

8. 「校園之聲」匯演

2010年6月30日，本計劃邀請夥伴學校師生、家長、志願機構同工、其他學校師生、香港大學學生共約200人在香港大學黃麗松講堂舉辦「校園之聲」活動。活動目的是讓學生展示過去一年本計劃各項活動的成果，促進學校交流，以及把關懷孩子的信息傳遞開去。活動形式多樣，包括夥伴學校獨白劇和朗讀劇場表演、「關懷貧窮學校」校長「關懷貧窮學校」短講、香港大學「中文教育學士課程」學生以朗讀和默劇演繹講述童工的詩作〈小婢女〉、資深社工與中學和大學生對談社會服務經驗。演出場地同時展示學生學習檔案、學生畫作、活動剪影、服務心聲。此外，「香港世界宣明會」借出環繞戰火下兒童、愛滋病禍、童工三大主題的圖片和資料，以增強大眾瞭解這些問題。

9. 徵文比賽

本計劃在2010年7月舉行「與全球孩子同行」徵文比賽，鼓勵學生透過創作（小說、劇本、散文）或評論文字，表達參與這個計劃後的深刻感受和見解。參賽作品水準甚高，最後評選冠軍和優異作品各一篇。獲獎學生在頒獎禮上朗讀自己創作的精彩片段，並指出作品投射自己對不幸兒童的關懷，並因這個活動更多留意國際新聞。獲獎作品刊登於本計劃網站（<http://www.fe.hku.hk/care>）供大眾閱覽，以宣揚關愛孩子的信息。

10. 成果發布會

為了讓公眾認識本計劃的理念和經驗，本計劃於2010年8月12日在香港大學群芳講堂舉行計劃成果發布會，約100名教育同工、大學師生、夥伴學校師生、家長、公眾人士前來參與。發布會上，主持人回顧整年各項活動、播放活動片段，並贈予來賓紀念章和成果書籍《與全球孩子同行：閱讀與服務的力量》。答問環節，參與者反應熱烈。會後，老師、家長和何博士交流鼓勵孩子閱讀的心得。

11. 「以戲劇教青少年翻譯文學」教師培訓工作坊

發布會當天（2010年8月12日）下午舉辦「以戲劇教青少年翻譯小說」的工作坊，由資深教育同工指導25名參與的教育同工如何挑選高質素翻譯文學作品，並示範運用戲劇手法教小說。在工作坊的討論環節，成員交流使用閱讀策略和推行戲劇教學時遇到的挑戰。學員認為今次工作坊具效益，能把知識應用於實際教學之上（詳見附錄四）。

12. 參與「香港藝術發展獎」

為持續推廣本計劃，讓社會各界瞭解本計劃教育理念和經驗，本計劃報名參與由香港藝術發展局舉辦的2010年度「香港藝術發展獎」。獎項設立目的為表揚在香港文化藝術界的藝術工作者和藝團，以及積極支持藝術活動的機構及團體的努力及成就，共設有七個獎項類別，本計劃報名參與的是「藝術教育獎」。融合戲劇教學於文學閱讀與社會服務中，乃本計劃的藝術特色，期望透過「香港藝術發展獎」，能更持續、廣泛介紹和推廣本計劃，讓全港更多學校願意推動本計劃主題。

六. 困難及解決方法

如實際推行的計劃(包括預算、時間表及過程等)與原來計劃有出入，須在此部分解釋原因。

- 取消非牟利志願機構到校演講

計劃原訂邀請非牟利志願機構到校演講，但因夥伴學校課程緊密，難以調動課堂，最後取消邀請。

- 樂施會互動戲劇教育工作坊更改

計劃原訂帶領夥伴學校學生到樂施會參與「天地無家」互動戲劇教育活動，但因該活動只適合高小至中一程度學生，後改以參加適合初中學生的「五·拾·米」及「稻米的消失」工作坊。

- 取消卡片義賣活動

計劃原訂將學生閱讀作品後繪製的圖書印製成卡片作義賣，所得款項捐贈非牟利機構，但因籌備時間緊迫及義賣涉及的財政手續繁複，最後取消義賣活動，改以在 2010 年 6 月 30 日「校園之聲」活動展出學生畫作。

- 取消出版教學手冊、學生文章結集

計劃原訂分別出版教學手冊、學生文章結集、總結經驗的刊物，考慮到出版成本、人力資源、宣傳效果，決定將三者合併成《與全球孩子同行：閱讀與服務的力量》一書，並將印刷量定為 600 本。

附錄一

「文學與戲劇」培訓教師工作坊
問卷分析

工作坊日期：2009年10月16、17日

參與人數：49人

一、工作坊所推介的翻譯文學作品能否引起香港青少年閱讀興趣？

	非常不能				十分能夠
程度	1	2	3	4	5
人數	0	0	1	16	21
百分比	0%	0%	2.6%	42.1%	55.3%
平均值	4.53				

原因：

- 故事內容及發展與青少年的年齡非常接近，具真實感。
- 可讓他們多角度思考。
- 適合他們的年齡，擴展眼界。
- 作品內容很有趣、吸引、具深度
- 可引起他們對其他國家發生的事的興趣，從而培養閱讀的習慣。
- 各活動均扣緊書本重要情節，留下伏線，引起閱讀興趣。

二、作品能否使香港青少年更多關懷世界兒童的困難情況？

	非常不能				十分能夠
程度	1	2	3	4	5
人數	0	0	1	19	18
百分比	0%	0%	2.6%	50%	47.3%
平均值	4.45				

原因：

- 作品能以故事形式讓學生多瞭解世界兒童的困難，並代入故事角色激發他們的同理心。
- 故事情節所帶出的問題，能令青少年覺得有真實感。
- 香港學生多視野較窄，此類書籍能讓學生瞭解世界。
- 把現實生活中的真實情況展現出來。
- 透過比較，令他們有同理心，繼而作出能做到的事（如捐款）。
- 具體的描述較一般資料更感人心。

三、工作坊所學的戲劇技巧能否啟發你的教學？

	非常不能				十分能夠
程度	1	2	3	4	5
人數	0	0	0	8	30
百分比	0%	0%	0%	21.1%	78.9%
平均值	4.79				

說明：

- 有很多有趣而又實用的方法。

- 老師很細緻運用戲劇技巧，有助日後自行運用於教學中。
- 戲劇技巧使用在課堂定能引起同學興趣。
- 工作坊啟發老師們不再是「填滿」學生的大腦，而是引導學生主動思考、探究；老師給學生較大空間。

四、工作坊的導師表現如何？

	不滿意				十分滿意
程度	1	2	3	4	5
人數	0	0	0	2	36
百分比	0%	0%	0%	5.3%	94.7%
平均值	4.95				

原因：

- 導師熟練操作活動內容，使我們很投入。
- 講解活潑生動，非常有耐性。
- 提供了傳統中文教學完全不同的教學空間。
- 活動富創意、具啟發性。
- 以故事串連工作坊活動，有深度。
- 導師與我們分享了很多實用的教學經驗。
- 能引導思考，指示清晰。

五、總括而言，你會否把你在工作坊所學知識引進你的工作中？

	不會				極會
程度	1	2	3	4	5
人數	0	0	2	17	19
百分比	0%	0%	5.3%	44.7%	50%
平均值	4.45				

說明：

- 會，因為這是有效的教學方法。
- 導師不單放任學生玩，也教學生紀律，這點值得學習。
- 會於課堂中嘗試一些戲劇教學技巧來營造良好的課堂氣氛。

附錄二

「樂施會」互動劇場工作坊（一）
問卷分析

活動名稱：五·拾·米——香港貧窮問題

活動日期：2010年2月10日

參與學校：東華三院呂潤財紀念中學

活動人數：41人

一、你滿意今次活動嗎？

	不滿意					十分滿意
程度	0	1	2	3	4	5
人數	0	0	0	6	17	16
百分比	0%	0%	0%	15.4%	43.6%	41%
平均值	4.26					

二、今次活動你最大的收穫是甚麼？

收穫	人數	百分比
認識貧窮，建立正確價值觀	33	84.6%
認識邊緣問題	2	5.1%
知道如何幫助貧窮人士	3	7.7%
懂得珍惜幸福	3	7.7%
不相關答案	1	2.6%

三、你是否願意以行動更多幫助貧窮、不幸的人？

	不願意					十分願意
程度	0	1	2	3	4	5
人數	0	0	2	10	16	11
百分比	0%	0%	5.1%	25.6%	41%	28.2%
平均值	3.92					

「樂施會」互動劇場工作坊（二）
問卷分析

活動名稱：稻米的消失——小農生計與社會發展

活動日期：2010年2月25日

參與學校：五旬節中學

活動人數：44人

一、你滿意今次活動嗎？

	不滿意					十分滿意
程度	0	1	2	3	4	5
人數	0	0	0	13	26	4
百分比	0%	0%	0%	30.2%	60.5%	9.3%
平均值	3.79					

二、今次活動你最大的收穫是甚麼？

收穫	人數	百分比
瞭解農民生活苦況	26	60.5%
關心被社會忽視的人	10	23.3%
擴闊視野	3	7%
認識貧窮	3	7%
珍惜幸福	2	4.7%

三、你是否願意以行動更多幫助貧窮、不幸的人？

	不願意					十分願意
程度	0	1	2	3	4	5
人數	0	1	0	12	17	13
百分比	0%	2.3%	0%	27.9%	39.5%	30.2%
平均值	3.95					

附錄三

「兒童一心」日營
問卷分析

活動日期：2010年5月20日

參與人數：39人

一、你滿意今次活動嗎？

	不滿意					十分滿意
程度	0	1	2	3	4	5
人數	0	0	0	1	12	26
百分比	0%	0%	0%	2.6%	30.8%	66.7%
平均值	4.64					

二、你是否願意關懷和接納不同種族文化的人？

	不願意					十分願意
程度	0	1	2	3	4	5
人數	0	0	0	1	11	27
百分比	0%	0%	0%	2.6%	28.2%	69.2%
平均值	4.67					

三、你是否願意以行動更多幫助貧窮、不幸的人？

	不願意					十分願意
程度	0	1	2	3	4	5
人數	0	0	0	0	14	35
百分比	0%	0%	0%	0%	35.9%	89.7%
平均值	4.77					

四、你最喜歡哪個環節？

環節	人數
參觀農莊	11
貧窮簡報	3
繪圖	4
清真食品的午膳	5
球類活動	4
其他	12

附錄四

「以戲劇教青少年翻譯小說」工作坊
問卷分析

活動日期：2010年8月12日

參與人數：25人

一、工作坊所推介的翻譯文學作品能否引起香港青少年閱讀興趣？

	非常不能				十分能夠
程度	1	2	3	4	5
人數	0	0	2	11	7
百分比	0%	0%	10%	55%	35%
平均值	4.25				

原因：

- 增加投入感。
- 年紀與主人翁相若。
- 對青少年來說感覺新鮮。
- 從不同角度探求人生之路。

二、作品能否令香港青少年更多關懷世界兒童的困難情況？

	非常不能				十分能夠
程度	1	2	3	4	5
人數	0	0	3	7	10
百分比	0%	0%	15%	35%	50%
平均值	4.35				

原因：

- 讓他們關心世界。
- 作品，加上新聞更易代入。
- 同學能體驗個人的富足生活是珍貴的。
- 他們用心閱讀和加上思考引導，應可令他們對世界有更多想法。
- 認識第三世界兒童的苦況。

三、工作坊所學的戲劇技巧能否啟發你的教學？

	非常不能				十分能夠
程度	1	2	3	4	5
人數	0	0	2	7	11
百分比	0%	0%	10%	35%	55%
平均值	4.45				

原因：

- 提高興趣。
- 非常有用，獨白、定格等。

- 戲劇技巧可運用於不同文本教學，有啟發。
- 令學生帶着角色身份去思考。
- 準確的教學法使我們更易掌握。

四、工作坊的導師表現如何？

	非常不能				十分能夠
程度	1	2	3	4	5
人數	0	0	0	5	15
百分比	0%	0%	0%	25%	75%
平均值	4.75				

原因：

- 投入角色的演繹、能身兼多角色。
- 流暢、技巧熟練。
- 互動。

五、總括而言，你會否把你在工作坊所學知識引進工作中？

	非常不能				十分能夠
程度	1	2	3	4	5
人數	0	0	2	8	10
百分比	0%	0%	10%	40%	50%
平均值	4.4				

原因：

- 正構思把閱讀教學（敘事／傳記）與服務結合，讓孩子體驗生活及關懷盲人／傷健人士。
- 可以改善閱讀計劃。
- 在可行的情況下作初探。

附錄五

「與全球孩子同行」項目
問卷分析

活動前：2009年9月

活動後：2010年8月

參與人數：116人

一、有否留意香港社會問題或世界新聞，特別是貧窮與不公義的情況？請解釋。

活動前：

	沒有	偶有留意	增多知識	關注	希望更多認識；幫助別人
程度	0	1	2	3	4
人數	28	24	8	33	3
百分比	24%	21%	7%	28%	3%
平均值	1.3				

活動後：

	沒有	偶有留意	增多知識	關注	希望更多認識；幫助別人
程度	0	1	2	3	4
人數	18	25	7	47	0
百分比	16%	22%	6%	41%	0%
平均值	1.55				

二、戲劇活動能否幫助你的學習？

活動前：

	不能				十分能夠
程度	0	1	2	3	4
人數	9	15	3	22	42
百分比	8%	13%	3%	19%	36%
平均值	2.18				

活動後：

	不能				十分能夠
程度	0	1	2	3	4
人數	6	13	15	24	39
百分比	5%	11%	13%	21%	34%
平均值	2.3				

三、根據聯合國《兒童權利公約》，你是否知道兒童（18歲以下）有四項權利？

活動前：

	不知道				知道四項
程度	0	1	2	3	4
人數	91	20	1	2	2

百分比	78%	17%	1%	2%	2%
平均值	0.31				

活動後：

	不知道				知道四項
程度	0	1	2	3	4
人數	29	24	35	7	21
百分比	25%	21%	30%	6%	18%
平均值	1.72				

四、有些貧困地區的兒童無公約所說的權利，你認為自己是否有能力幫助他們？請說明。

活動前：

	不能				能以行動幫助
程度	0	1	2	3	4
人數	70	2	41	0	3
百分比	60%	2%	35%	0%	3%
平均值	0.83				

活動後：

	不能				能以行動幫助
程度	0	1	2	3	4
人數	64	5	28	2	17
百分比	55%	4%	24%	2%	15%
平均值	1.16				

五、有想過幫助香港最需要幫助的兒童群體嗎？

活動前：

	沒有				極有
程度	0	1	2	3	4
人數	48	6	7	35	20
百分比	41%	5%	6%	30%	17%
平均值	1.79				

活動後：

	沒有				極有
程度	0	1	2	3	4
人數	39	7	11	44	15
百分比	34%	6%	9%	38%	13%
平均值	2.05				

六、有想過幫助世界上較貧困地區的兒童嗎？請解釋。

活動前：

	無能為力	有想過	列出方法	同情	希望他們活得更好
程度	0	1	2	3	4
人數	17	7	13	15	4
百分比	15%	6%	11%	13%	3%
平均值	0.99				

活動後：

	無能為力	有想過	列出方法	同情	希望他們活得更好
程度	0	1	2	3	4
人數	4	0	18	24	20
百分比	3%	0%	16%	21%	17%
平均值	1.58				